



WE, JOKERS 英語のジョークを楽しむ会会報

No. 9 August 10, 2008

QUESTION BOX SUPPLEMENT

QUESTION BOX からの挑戦

(出題者・宮本倫好)

次のジョークのポイントをお答え下さい。(末尾の*は初級、**は中級、***は上級)

1. At his annual checkup, Bernie was given an excellent bill of health. "It must run in your family," commented the doctor. "How old was your dad when he died?" "What makes you think he is dead?" asked Bernie. "He's ninety and still going strong." "Aha! And how long did your grandfather live?" "What makes you think he's dead, Doc? He's a hundred and six, and getting married to a twenty-two year old next week," Bernie informed him. "At his age!" exclaimed the doctor. "Why does he want to marry such a young woman?" "And what makes you think he wants to?" said Bernie. (*)
2. An Englishman, an Irishman and a Scotsman were passengers on board the cross channel ferry when the Englishman fell into the sea. The Scotsman shouted, "Man overboard, throw in a buoy," so the Irishman grabbed a little lad of eight and threw him overboard. The Scotsman shouted, "Not that sort of boy. I meant a cork buoy." "How the hell am I supposed to know what part of Ireland he comes from?" shouted the Irishman. (*)
3. What was the tragedy concerning the four Polacks who drowned in the station wagon that went into the river? The wagon could have held 6. (**)
4. A guy walks into a bar and says, "G-g-gimme a b-b-beer." The bartender says, "Seems you've got a stuttering problem. I used to stutter, but my wife cured me. One afternoon she sucked me off three times in a row, and I haven't stuttered since." The guy says, "Th-th-that's great to know...." A week later, the same guy walks into the bar, and says, "G-g-gimme a b-b-beer." The bartender says, "Why didn't you try what I told you?" The guy says, "I d-d-did. It d-d-didn't w-w-work. B-b-but I m-m-must say, you have a r-r-really nice apartment." (**)
5. There was Jake and Sal's fishing expedition. Sal went ahead to set up camp, only to realize the rocky shores around would make it impossible to maneuver their big boat to the water. So he sent his buddy an e-mail instructing him to bring punts and a canoe instead. Two days later, Jake arrived with two girls. "I didn't know what a panoe was," he explained cheerfully, "but I got the girls." (***)

注・以上5題を自力で正解した方には、英国 Erehwonshire にある「英語のジョークを楽しむ会世界本部」に「お笑い学位」授与を申請します。(出題者)

ENTER THE JOKERS

(到着順)

土屋 政雄

1. おじいさんは「できちゃった婚」。いやだけど責任をとらねば。106歳にして現役とは元気なことです。



2. スコットランド人の言う「buoy」が、アイルランド人には「boy」のように聞こえた(実際に、どっちがどう発音するのかわかりませんが)。

さらに、スコットランド人が慌てて「そうじゃない、コルクの buoy (boy) だ」と言うと、あくまでも「boy」と思い込んでいるアイルランド人は、「(アイルランドの) コーク出身かどうかなんて、見ただけじゃわからん」と怒鳴り返す。

3. ポーランド人への偏見で成り立っているジョーク。ステーションワゴンが川に転落して、乗っていた4人のポーランド人が溺れ死んだ。6人乗りのステーションワゴンなのに、4人しか乗っていなかったのが悲劇。

4. バーテンから「おれもどもりだったが、ある日、女房に立て続けに3回、尺八してもらったら、どもりが治った」と聞き、客が「じゃ、おれもやってみよう」と言う。

1週間後、客のどもりは治っていない。バーテンが「教えたとおりにやらなかったのか」と尋ねると、

「やったが、おれには効かなかった。それにしても、おまえはいいアパートに住んでるな」ということで、客はわざわざバーテンの奥さんを訪ねて、やってもらったらしい。

5. Sal は Jake への Eメールで、「bring punts and a canoe」と打つべきところ、「bring cunts and a panoe」と打ち間違えた。(私は携帯電話を持っていないのでわかりませんが、「c」と「p」は間違えやすい位置にあるんでしょうか。 Spoonerism も考えられますが、口で言うときは起こりがちでも、手でそのまま打ってしまうものでしょうか)。

あと、「panoe」とは何のことかわからなかったが…」なんて、苦しい説明をせずすむよう、もっとぴたっと決まる単語を見つけられなかったものでしょうか)

服部 陽一

1. 健康診断で医師がバーニーに、当然のように父や祖父が死んでいることを前提に質問するので、「どうして先生はそう思うの」と答え、父も祖父も生きていて、特に祖父は106歳で来週22歳の女性と結婚するのだと告げると、驚いた医師が「どうして彼はそんなに若い女性と結婚したいのだろうか」と質問する。それに対しバーニーは自分が告げた事実に基づく質問にもかかわらず、「どうして先生はそう思うの」を繰り返してしまう。

2. イギリス人が船から海に落ちたので、スコットランド人がアイルランド人に「ブイを投げろ!」と叫んだ。アイルランド人は8歳の少年を海に投げ入れたが、スコットランド人が「それじゃない!

コルクのブイだ！」と言うと、アイルランド人は、「そいつがどこの出身だか、どうやって分かるんだ！」と答えた。

スコットランド人の発音(ブイとボーイ)と、アイルランドのコークという地名が絡んだ混乱が面白い。

3. ポーランド系の住民4人がステーションワゴンで河に落ち、死亡したという悲劇とは？

そのステーションワゴンは6人乗りだった。なぜ6人のポーランド系が乗っていないのかという、逆転のエスニックジョーク。

4. 吃音もちの客が、バーテンに「自分もどもり癖があったが、カミさんに3回立て続けにしゃぶってもらったら、どもりが直った。やってみたら？」と言われた。1週間後に来たその客が相変わらずどもっていたので、バーテンがあれをやってみなかつたのかと訊くと、「やってみただけど、駄目だった…。でも君のアパートはいいね」と答えた。この客は自分の奥さんではなく、バーテンの奥さんにやってもらったのだ。

5. ジェークとサルが釣りツアーを計画し、サルが先行して調査に行ったが、大きな船が出せない所だったので、ジェークに小船とカヌー (Punts and Canoe)を持って来いとメールした。ジェークはこれを「Cunts and Panoe」と間違え、「Panoeは何だか分からなかったけど、Cunts (Pussy) は持って来た」と言って、2人の女性を連れてきた。Punts と Canoe の最初の文字が入れ替わると Cunts という Taboo Word と Panoe という意味不明の単語になる面白さ。

林 治郎

1. 1) 患者は、医師が「患者の父親はすでに死亡していると思ったぐらいの」高齢。(だが健康な患者。健康な血筋だと太鼓判を押す。) 2) 患者の年齢からみて、医師は、患者の父親、祖父はもう死亡していると思ひ込んだ。 3) 患者の父(90歳で健在)は、祖父(106歳)で健在。が、4) 患者は、父親が16歳のときの子(実の父、祖父であれば)。 5) この血筋も

考えると、祖父がこの年で結婚を考えるのも当然と、患者は思う。

常識で考えられない笑い話。

2. スコットランド人が、Englishman を助けるため「人が船から落ちた、すぐにブイ buoy を投げてやれ」といったのだが、彼はブイ buoy を[boi]と発音した。アイルランド人は、boy だと勘違いして8歳の男の子 lad を捕まえて、海に放り投げた。スコットランド人は、違うよ「コルク(製の軽くて海に浮く)ブイ cork buoy」だよといいなおすのだが、アイルランド人は、「この Cork も(アイルランドにある町の名前と勘違いし)、コルク市の子供のことを言っているのだと思い、この(スコットランド)人のことは一体『アイルランドのどの地方から来た男なのかと思って』最後まで自分の聞き違いに気づいていない。

3. ワゴンは6人乗りだったのに4人しか乗ってなかったのは、運転手、navigator 役の助手が乗ってなかった。

4. Suck を、フェラチオと勘違いしたので、やらせてみたが、自分のアパートが安アパートで、何もかも筒抜けなので、バーテンダーに『君はいいアパートにいるんだね』と喋っている。

5. 大きなボートが岸に近づけないぐらいの岩場なので、平底の小船(punt)とカヌー(canoe)を持ってくるように頼んだのだが、頼まれた Jake は、「punt」を punter (売春婦や商売女をあさる男)の相手、すなわち商売女と早合点し、2人の女はつれてきたが、canoe を panoe と聞き間違えて、これは何のことか分からなかった、あわてもののお笑い。

相原 悦夫

1. "The bride is pregnant" が最後のオチでは？
2. アイルランドのある地方では、BUOY の発音は BOY と同じ。
4. ドモリの男はバーテンダーの奥さんと、やらかした。

3と6は残念ながら、解りません。

岡田 茂富

1. The doctor's very probable presuppositions turned out not true three times. His last presupposition was that a young woman of twenty-two cannot seek to marry a hundred-and-six-year old Bernie's grandfather, but Barnie implied she did.
2. 'Buoy' and 'boy' have the same pronunciation. The Scotsman meant a lifesaving 'buoy', but Irishman taking a 'buoy' as a 'boy' threw a Irish boy overboard and still thought the 'cork boy' the Scotsman shouted should have been a 'boy from Cork City of Ireland'.
3. Common sense tells that it is a tragedy four Polish people in the station wagon died under the water. But Polacks around there were all very bad and the wagon could have held six people. It must be a tragedy that only four drowned.
4. The guy tried what the bartender had told him but must have made loud cries for pleasure, which prevented him halfway before being sucked off three times because his apartment was not good enough to completely contain such loud cries inside. So he envied the bartender's apartment. But the bartender might never have cared a pin if big noises leaked out of his apartment or not. Who knows?
5. Somehow Jake mistook canoe for panoe and likewise 'p' for 'c' in the word 'punts'. That's why he brought two girls according to his own understanding or more precisely his misunderstanding. I would flush if I spelled out the word in question beginning with 'c'.

REENTER THE JESTER

皆さんの解答を拝見し、わが会のレベルの高さに大いに意を強くしました。「全問を自力で正解した人には、イギリスの Erehwonshire にある本部にお笑い学位を申請する」と申し上げましたが、少なくともお1人はその該当者と思われたので、早速申請書を送ったところ、「宛先不明」で返って来ました。

それもそのはず、Erehwonshire とは No-where の backward spelling+shire (イギリスの州) という造語で、ちょっとお遊びをしたのですが、博学なわが編集者・佐川光徳氏はたちまちこれを見破り、「イギリスの風刺小説作家 Samuel Butler に *Erehwon* (1872) という作品がある」ことを教示されました。てっきり私はオリジナルのつもりでしたから、不明を恥じました。

いずれにせよ、皆さんとの交流は出題者にも楽しい体験でした。暑さに負けず、益々センスを磨いて下さい。

第10回研究発表会のご案内

会員各位のご参加をお待ちします。まだ会員になっておられない方もどうぞ。

- 日時：9月20日(土) 午後2時-4時
- 場所：平河町 Mercury Room (クオリティ株式会社8階会議室)
(東京都千代田区平河町1-4-5 平和第一ビル)
- 交通：地下鉄・有楽町線麴町駅1番出口より徒歩2分。詳しくは <http://www.quality.co.jp/>
- 発表者：
佐川光徳会員 ウッディ・アレン版「ソクラテスの弁明」
深澤満穂会員 私の英語悪戦苦闘史
- 参加費：会員・非会員とも500円
- 研究発表会終了後、近くの喫茶店で、交流会を開きます。どうぞご参加ください。
- 問合せ先：eigojoker@yahoo.co.jp